

雅語譯解拾遺全

B13.02

SUZ

1

明治五申新刻

村上忠順輯

雅語譯解拾遺

名古屋

書林

文華堂
慶雲堂

4153
23.8.14

購書

課

好日大庫

雅語譯解拾遺序

於木音らけりてあはれ雅語譯解といふ

書はうはたふたのちえんまといふ

うきものちりていふ

あはれと席あはれといふ

人のあはれといふ

久保藏書

もはやあつては又華堂のついで
解けはつては又はあつては又
あつては又はあつては又
あつては又はあつては又
あつては又はあつては又
あつては又はあつては又
あつては又はあつては又

あつては又はあつては又
あつては又はあつては又
あつては又はあつては又
あつては又はあつては又
あつては又はあつては又
あつては又はあつては又
あつては又はあつては又

阿久根の志を邦に達せしめしめ
あきのし席あきのしきりあきのし
あ言解し字何をもいふもいふ
あきのし席あきのしきりあきのし
あ言解し字何をもいふもいふ
あきのし席あきのしきりあきのし
あ言解し字何をもいふもいふ

雅語譯解九例

今の世乃俚言を俗語あり。古今集以來乃歌。
又古詞書の類。又古物語ぶとなどの。今乃世に
耳ふれぬ詞。或は詞を因ドけ我ども。竟る元の
吳ふはるどハ。雅語あり。新纂集以上。古記秘詞
の類。又古事記書紀小あ。尋常ヨソナリの雅語よりも。
新耳を記詞を古語あり。是も古學乃諸史師の
注釋よりて。古語俚語といふものを別小葉ハ也。

應し。今あげたる雅語の中にも、此古語のこのハ
らぬもあり。又また同一相おづゝ者の轉りたる或
ち文字より吳國語カラコトのまじりたるあるなど古語よ
り見られざるものとハ當時の俗語あれども、今より
これを雅語ともいひつべし。

○譯とは、此雅語を今の俗語にあつるをいふな
り。一つは小語あるとあるものなり。又またあるもの
語の一つは小語コゴなるもあり。

○解とは、解して明し、ぐゝ盡し、がた所
をぞ。注釋の類してとくを云。

○解より譯の便よりある。先師の古今を境
小辨せられ、如く、此書ハ遠讀小なづき、ま
じり先師乃注解し、て譯解を善用て、
將讀を部カス解して、格カス討小便あり、む、雅文乃
書を、見、人参考の助けとあり、ず、もあり
し。

○此書活語くわくごを多く載せて、名目の語をバ多く
を省けは、名目乃語を、注釋をぞふえど、ゆ
ゑに終て紛々事もぬるべけれど、活語のこ
ろろぐえを知らそくして、新小字解を加へざ
まど、細のふを曉るゝがとき麻あり、すべて耳ち
かれ細のありやを記ハ、大方もらう一
○詞を集るツキイデ次第ハ、いろはを用ふ、仮里といふけ
まをあり

○詞を標めづるにハ、すぐるとなる、本語をあるべきまじ
あれど、譯の發音あひづるとき、小盡くまさは
得あり、いゝの都小、いゝけてとあるて、いゝく
とはあげざるゝの如し

○すべて細ハ俗小同くして、意の異ある小ハ、中
ふんをつく、金記わざあり、又一つ細の内小、俗語と
同義あると異あるとあるを、異ある方のことを譯
せり、いそぐ小シタクスルと譯をつけて、俗小いそぐ

といふと因ドこにある方をいふざるの如く

○古今雅俗ふりて置てたゞふりねく、ままたハ
一たふふた細多し。そハすべてあげぞ

○譯解の思ひふりづきハ、暫く後の考へをま
ち、或を細乃尺おとく。それとも多くのべれ
む、それとも後の補ひをまうなり

○初學ハツマナの人雅文書ミヤブシをよむ時、此書を借ふ處を考
へ、くく人ハ、助とぬる事あるべし。若雅文を

うんとて、此書好むをくくへて、校とせば、たゞふ
り多うはべし。すべてこやむの細りあるんぞえ
き、諺と細めて、それと記まへがくくさじし、雅き
事乃多かるを、そそきたゞ雅文を熟く小く
ス。そある様ふよりてぞ、んぬもし、書も一つ
登記もさありなり

○今世れ假名書ナニカガののふづうひを、大方誤り多かれ
ぞ、は書とい合する小正し、記うふをまうでハ、い

かおをえ名の類たぐふ事あるべし。初学の人を
古言格。雅言假字格等ふりりて。假字をたぐす
登し

鈴木腹

雅語譯解拾遺

村上忠順輯

い部

いろにいづ

カホツキデレール

○いろともほろろく

空物語
俊藤春

のエリキラヒナキ

種々の物とて

○いろめく

好色ノヲ

○いろあさき

紫色とある

きく草と

○いろもくくも

驚きかきれて色と
失ふ草あり

○いろい

セワライテ
○いさあ
イヘル
○いさ
いぬ

サシヌル
○いふー
スギタ年
○いさ
イフモ
ゴト

アタ
○いさ
イハヒヤホリ
○いさ
イフテミ
イヒミライ

○いさ
土産
○いさ
家作
○いさ
○いさ

高取貴人
○いさ
家風
○いさ
出家スル

○いさ
イカウ
エラウ
○いさ
イキバ
タビサハ

○いとあ
セワキウー
新撰字鏡
○いとあ
イソガシイ
○いとあ
ヒマナ

注せるハ
○いとあ
イソガシイ
○いとあ
ヒマナ

○いとあ
テカイル
○いとあ
ヒマナ

ヒマニアカシテ
○いとあ
イガラシイ
カハユエ
○いとあ
アヲソツ

ミカネナ
○いとあ
キノドクナヤウスニ
○いとあ
イドミヤフ

○いちむや
キビシイ
ケハシイ
ヨリツキニクイ
○いさ
○いさ

ドウシテマ
ドウゾシテ

いそろハ

ドウシタトチ
ドウシテマ

いそでも

ドウ
シテ

ナリトモ

いそあり

ドウモタ

いそありなむ

ドウヤウナ

いそある

ドウイフ
ドウヤウナ

ドウシタ

いそあま

ドウシタコデ
ドウヤウシタバ

いそれ

らむ

ドンヤウナ
ドウナラフ

ナシトアラウゾ
ドウデアモカ

ドンヤウニアラウ

いそめーう

ギヤウサニ
ネニイレテ

いそある

ガイジニカケル

いそづーふ

ヒマ
アリセナキ
フコウ
エキモナイニ

ムザクト

いそづー祿

いそぼろ

いそ

ヒトリネ
ムダニネル

いそづー人

ヨウニタハヌ人
ムザクトクラス人

いそ

ツカレ
シバド

イタミシヨ

いそらぬくま

いそ

スミ〜マデモユキワタル

いそづー

いそづー

いそ

イラツ

いそづー

イキセキト

いそづーまどを

いそ

アワテフタノキ

いそづー

コシラハスル

いそー

ヌケンナクセイダス
シツセイスル

いそーく

イサミス〜ンデ
セイイッハイ

いそ

くき

ハゲシウツソル

いはいねど

イツデモ
カウハ

アラウ

ケレド

いづこいねど

ドコデモカウハ
アラウケレド

〇い

い

フダニタイセツニスル
タイセツニトリナツカフ

〇い

ゲザウニ

〇い

い

イツラモ イツトイフ走りモナク
イツモ イツトカギリモナク

〇い

ドナラ

い

トナノホウ

〇い

トナラアチドニ

〇い

イツノミカ イツノノブ又
イツカ早クと待意しヨリ

い

〇い

イヤヅク
イヤ

〇い

イヤ

い

せ

上
全ジ

〇い

ハジメル

〇い

い

〇い

イヤナスガニヌマ
カトオモフ

〇い

受戒
戒ヲザカル

〇い

そ

達人
ゲイニヌル

〇い

十二カド
イカダ

ドノクラキ

い

十二カドノヤモ

〇い

イタヒ
ナヒ

〇い

い

ナニホド
ドノクラキ

〇い

十二カド

〇い

イヨ
アカヤニ

い

ナニチノ百ホド

上
同ド

○イマハ

イマデハ
イマトナクハモヤ

○イマハ

イマハマ
イマモマ

○イマハ

イ
モハヤ

イマコハ
モハヤ

○イマハ

ツヒニ
ネカラ

イマモジテ

○イマハ

イマハ
イマハ

タウセイインカス

イマハ
イマハ

タウセイインカ
タレデモスサソナ

イマハ
イマハ

キツカヘテ
ワザリト

○イマハ

マウ一度

○イマハ

ワヨウヤワラカウイフ
ナデタリタハイタリ

○イマハ

イマハ
モナイ

イマハ
モナイ

イマハ
イマハ

イマハ
及バヌ

○イマハ

ガツチンガイカマ

○イマハ

イフトホリニスル

○イマハ

イフモクダジヤ

○イマハ

允恭天皇紀の巻を
此云異提とありて

伊てを意あり前篇のイヤマ
と譯せるハ非あるバ

イマハ

サウジヤトイフモ

○

イマハ

デニクイ

○イマハ

デキバエガセヌ

○イマハ

ドウフルカ

○イマハ

ドリヤ

○イマハ

夜ブリスル

○イマハ

ツレテイク
サソク

○イマハ

カリウツ
タウミン

○イマハ

たか

ネクガル
ネゴイ

○いさのあいに

イキモキレニ

○いさの

あいに

コエモタテ
ズニイフ

○いさのあいにいさのあいにいさのあいに

キヤシヤナニスル

○いさのあいにいさのあいに

ハフタチル

○いさの

まいる

キノイスル

○いさのあいに

ノヒキル

○いさの

とく

ツリダキナイフ
イヒワケスル

○いさのあいに

イハサト恩
ヘイハレヌ

○いさの

くて

イヒモツタイナ

○いさのあいに

ノヒスエル
イヒダル

○いさの

つる

ツリダキナイフ

○いさのあいに

イヒフラス

○いさの

いさ

イヒカケテ
ヤメル

○いさのあいに

イヒナレ

○いさのあいに

ハットイニ
ナラス

○いさのあいに

ダニクナイフ
ナミレハ

ろ部

ろく

ホウビ

○ろくのほとめ

六時ハ晨朝 昂日没
初夜 中夜 後夜 あり

ろく

六衛司ハ左近衛
兵衛衛門と云

○ろくの

モチロニ
ロシナク

イフデモナイ

は部

えいぜんきる

キブジスル

○えぢかやく

ハヅカヂ

えんぐ

春サキ

○えるけち

ウツサニスル

えるく

ムネヲハラス

○えろ

「サラダン」欺く意にてハ
「オマス」オトシコムあり

えろり

フベツスル

えろにれて

ダマサレテ

えろりる

オトシヨール

サマシスル

えろかづろ

キツトモセヌ

えろかきい

ザツトシタル
ハンバ

えろかきものざろ

キツトセヌハナシ
オデモトイハナシ

○えろむじる

キツトシタ

○それ

それるめ

ヤラテ
目

○えあちがき

ツブくがキ 小児の
コサノオキテ 手跡之

○えあちぬ人

ノ

レヌ人

えれぬぬ中

ノガレヌナカ

○えあちぬ人

ナキ
ヤム

○えあちぬ人

ツカシイノヲコラヌル
ワラヒタサコラヌル

ハナカ
ヒヨク

○えおやぎる

キヒヤカチ

○えおやぐ

キカサル

○えれごゑ

ナキゴエ

○えおどろこて

カホガアヲ
ザメテ

○えおきす里まる

ハナラス、
リメデル

○えらふ

フルヒオトス
ハキサウチスル

○えらたうー

懷妊

○えらうー

ヒヤウシ

○

えづあめまる

カネチ
ソナル

○えやりか

音どおもひふ牛
琴笛ふハセワタヒラ

セウシクヲ

○えやく

トウカラ
マホメカラ

えやくも

チゼンニモ

はや えやも

ドウゾハヤウ

○えふる

アフリモ、ニナ
サダテ、刺、出ル

ロトウニタツ

えふる身

スタレモノ

はふるう

カラダヲナイ
モノニスル

○えて

シマヒタネ
ツマリ

えてハ

シマヒニハ

はて

ツマリ

えてくハ

シリノシマヒニハ
アデクハニハ

○えてあさ

サゲンノナイ
シマヒガナイ

○はー

コダチ

えーに

ドナラヘモ
アカズニ

えーれく

ムサリ
サー
はーたふまる

マイワラサセル間人せえいむこと訓る物
聞ハ彼と此との間を去てそれより物の何と云ふ

はる年又中同ふまて行はるるもつゝとて
達感をも意おどくも種くは活し用ふ
○えーやがふ

タツニニカク

○まひける
ニツトキル

にノ部

ふえうゝ
ウツテカテ
○ふねえー
ツヤクト
○

にあふ
フタツトナイ
マタトナイ
ルキガナイ
○ニのち
ツギ
一トホリ

○ふくうづ
ニクゾウガナイ
○ふごりいー
む

俗デ居ル

○ふぶま
いぶをばー
ニヤヤカ+

ほノ部

ほふもわぞ
ミドコロナツ
○わろーとほろ
バラクト
ミチサハガ

○ほふわー
カホツキチレ
○わんざ
モチヤハキリヤ

○ほねあむ
カタホダワラフ
ニタクトワラフ
○やゝあがめて
ナマオボエ
一ワイフ

カタコトイフ
○やど
ヒサエウアリテ
ヤヒサエミテ
○やどりむ

ツイセウイフ

コビヘツラフ

ほとりむきふる

キニジヨマハリ

○やど

あー

アヒタナセバシ

ライチガトイ

○やど

カセニナ
ヤツカイ

○やど

キリカブ

ホノキレ

○ほの

チラト ホニノリ
ウスノ カスカニ

ふのふ

ホニノリト
ボウヤリ

○ほのめうす

アラハニナミイフ

○わくそ

ホクチ

○やさなる

ほけー

ホウケル ウツケニナツテ
キヌケ アホウノミナチ

ほけらる人

オイボレタル人

へノ部

へんぐあめきて

ハナモクヤウチ

○へんぐ

オウセズ

とノ部

とふもかくもむ

ドウイハウカウイハウ

○とぶうり

ヒバシノホド
まちノマ

○とひもかくも

ドウナリトカウナリト
ドウレテナリトモ

○とふうり

アガヤカ

○とふうり

ドロくトビツク

○さぶこやろ

ユキアタリガアル

○さぢぢ

ハタス

とぢぢる

シヌル 源氏物語より重なる病者
の戦にぞがめつるまゝなり

とぢぢる

の戦にぞがめつるまゝなり

とぢぢる

ヤメニシラシヌ

○さうどころ

トリエータノミ
タヨリ

○さうなて

ヤメテハシヌ

コレゾトイフテ

○さうかく

サツテオク
本やテオク

○さうはう

トリツクロフ

○とやわへて

物のとう調して ヲリニカヒタル 意
ニアヒテ ヲアリアヒテキナヒタル 意

セワヲヤク

スダサマ

○さうわへて

さうもわへて

ツカマヘテ居ル
マモナリ

トリエガナ

○さうさう

○さかく

ヌケツクジ
リツテ

○さかす

トヤカクヤト
ヒニオモヒ

○とよりて

スエニ
ナツテ

○さよ

とよ

とよ

ヒビカス

タテキル

○さう

さう

ツカマヘル

○さう

かく

アチラヤムキ
コナラヤムキ

○このお所

夜ノ御書

○

このおや

夜ノ御書

○このおもの袋

番袋

○とのおまぐり

直衣夜冠の
体さう

○とある

フミトマル

○こまぐりかこまぐり

十二ハトモアル

○こまぐりふふふふ

本井イニセウトオモフ

○とこととれ

常住不斷

○と

ころせー

キガツセル
ウツトエイ

イニキナ
バガセマイ

○ころもろろじ

オナヒ所ニ一ツヤハノカズニ
オツトシテ居ル

○どうもれく

ギツトシテ

○ころ

こふふ

ミマフ
訪

○こてやかくてや

ドウシテヨカラウヤ
カウミチヨカラウヤ

こてもかくても

ドウシテモ
カウシテモ

○こあむかむ

ドウアラウ
カウアラウ

○こぢぢぢぢぢ

カレコレ
アチナナ
イロク
ドウカラウ
サマク

○こじと

サイナリ

○とれとれく

イツトキヨリナシ

○みだ

うしあふ

オトロル

○とあふ

ハニトキ

○みだあふ

あをえぬ

フハンビヤウナ
フシアハセナ

○とあふ

フキイキナ

○あうしあふ

フキイキニナル

○あのみ

チットノマ

○あ

めく 時どうは

録書スル

○こころがうきなる

右ヲナガ
ノ左ヲ

ナカ
ミル

○こころがうきなる

トビガヨシタ

○こころがうきなる

屯食
ツミクシ

○こもに こもくふ

イッ
イナツニ

○こもかんも

こに

くくに

ドナナリカナナリ

○友まどハす

ハグルル

○とも

それバ

一タシテモ
ヤノモスレバ

ドウヤラスルト

ちノ部

ち 勝負ナシ
持

○ちり

チツト
イサノカ

ちやをうり

チトバカリ
スコミバカリ

○ちりむきて

ホコリニマブレテ

○ちりもきあぬ

テモサノスマイ

ちりもきあぬ

シタニオカヌ

ちやもつち

トと
ミモチヨウ

○ちうううううう

セリヲヤラ

○

ちぎる

コトバツツカウ
ヤクソクスル

契むまふ

上ノ同ノ

りノ部

やうなう

衲襠

ソデナモウチカケ

○エウケ

靈氣

○

とー

律師

ぬノ部

ぬりごめ

クラ

○ぬるむ

ナヌルウナル

○ぬるづく

ジギスル

○ぬるう

ノタル
ノタツ

夫木鋤おもけるぬるに
やつとてぞふる

○

ムミツ

○ぬく

トホス

○ぬける

ぬるぬきける

バツクニナ
デスネタ

○ぬるがる

キカヘル

○ぬきま

ヒマヌム

るノ部

るわふふて

ユカリク
エニツキテ

○るぬーぞく

一家親類

をノ部

さうさうく

ヲーサウジヤク

○男さる 男はく

ムゴドリ
スル

○さちかへり

ナニベンモク
マヒモバツテ

さちかへりなく

トツテカヘシナク
タチモトリクナク

○とろいばづ

アタマニサス

○とじふ

ヲトコラシイ

○とろー

オモシロイ

前篇あり

○とこ

キツトシター

可免

の説誤あり

とこぶ

ブエニ

アホウ

○とこづる

ダマス前篇あり
おづるおこる

ニ所に出せるハ誤あり日本紀ふ誘未カル
ともあれハ乎のかさなる半うらふ

○とさへー

レツキトシタ

○とさめぬ

キガスマヌ

○とされー

カルハミミナイ

ミドガナイ

○とぜれか
三川にて肩脊の辺小高くして物を更なる如
とネモカミ大和河内等にて

ワケガナイ

わノ部

とろびる

外聞ハルサナ

○とろれく

ワカチナシニ
ムリヤリニ

スチガタヌ

とろいさよをい

トシハモユカヌ

○とろり

ドウリナク

みづれさるる等あふ著聞集にマウリるが明恵上人はにマウ
にのまろりて耻をもえりばおどちり萬葉集にマウけともめる同意

○とろごち

ワカバエ

○とろゆる

けうえて

ワカヤダ

けろ

トホル

○とろく

ワナク

○とろい

ナイミヤ
テヘギキ

○いづれと

ヤクソノヤサニ

いづれとハねくて

モトメテデ
ナク

いづれと

モノズキヲミヤ

○いづれと

法事ヲスル

○いづれ

シヤベツ

○いづれ

ブンダツテ
キハダツテ

トリワケテ
中デモバン

アガヒ
トリツク

○いづれ

ナギサウニ

○いづれ

おツビナガラ
シヤレル

かゝ部

かいえく 掃掃

○かいえく

掃放して戸
をわくる

○かい

あで

一トホリ

○かいえく

ソトノゾラ

○かゝめ

いづれと

シタイガヒニスル

○かゝめ

ガワラリト
オツビライタ

前篇ふか
らゝしめ

波のうな

○かゝめ

ヤリチガヘル
イレチガヘル

○かゝめ

イケン

○かゝ

いづれと

ニラミアツキル

○かゝめ

フリカツチニル
ウロムイチニル

○

かゝ

イヌル

○かゝ

オシカヒテ
マイネド

○かゝ

ヒトキリギ

かゝ

いづれ

ヒトキバダツテ
キリヤウケル

キリヤウガヒ
リヨウケル

リクツクイ

いづれ

にわわづ

トリエノナイデムナリ

かちまづ

カウニ乗ビテ

かうり

マリバ

かぶよ

カヤク

かづらひて

ウキニヤツヒテ

かやう

ハヅカシ
ハガマシ

かやうーうらで

ナントモナイカホテ

かき

ソバ
ハタ

かき

ヨコガサ
カタワキカネル

かき

セフニ思フ
キエタイ

カホヌカタカシ
ミツチヤオセフ

かき

マニロウニナイ

かき

ロクニナイ
ヨクナイ

ユガミスチカフテ

かき

ミトモナリ

屋

カタイッホ
半分タイバン

かき

キウヤメヨシ

ヘニ

かき

ハナシスル

かき

ホウクヘ

かき

ハシタレ
カタヘラ

かき

たき

かき

ホウガヘスル

かき

あり

ハンデキナ
ビヤウジエシメ

あり

トシワカナ

かき

刀五

かき

ヤクソク

かき

サウダシ

かき

モチアソビ
モノニスル

かき

土佐日記
春日巻

そくぬかどめりりつとあるはふと置りて
いづるあり今俚言は
イヤニイ人

○かゝく船一

モモリチ
オロカシイ
ヘラチ

○かゝる

イテのろ

かゝく

クフスル
カニカヘル

○かゝる

シタイ
かゝる

ナリタイコヤノ
ミタイコトヤノ

○かゝる

タガヒ

○かゝる

ハツイコエ
ハツのあや

○かゝる

ある

トホドホシヤナル

○かゝる

ホウビモウ

かゝる物

ホシビ

○かゝる

マヘビロ

○かゝる

キツト
キツト
キツト

○かゝる

まは

カアイガル

○かゝる

ナイワカル

かゝる

ナギビテ
ヤウニ

ドムイラカウヤラ
ヌケツリウモテ

ニシクモテ
ホネヲリテ

○かゝる

モイヒ

○かゝる

もの

乾臭
ヒガカチ

○かゝる

コノヤウ

○かゝる

イナ

かゝる

ミカラレル
トガンヤウナル

かんだうせなる

上ふ
同ド

○かゝる

カウモテコレナニ

かゝる

コレホド

れが

コノマデ

かゝる

コノヤウニテ

○かゝる

ヌケツナラ
セイ出ス

○かちやく

ヤスク	ロシナ	タヤスク	ムンカニモナウ
チカル	カハバ	ツイ	レアニモバズ

かげとる

ヤセル

かげとる

ヤセボリ

○かげし

カクミチアル
オモテダヌ

かげく

ヒカゲモノ

○かごと

ま

カコツチ	カコツチコトバ
カヅチ	セイモダチ

かごとむうり

○かこち

アサる

カコツチル

かこちて

コトヨセテ

○香ごめ

○かさやどり

子ヨツトマル

○かごり

キリモナニ
ミカセシヌ

サイゼノナイ
ドコカセカセヌ

○かごりあき

サクモナ
ヌニヨツテ

○かさあき

琴ヒク

○かじけ

カキノナ

○かごり

嗅クラベル

○かごり

出家スル

○かみ

上ニタフモナ

一バシ

かごり

上手
名人

○かごり

シシヤツナ
モツタイカツク

○かじ

モツタイナイ

アリカタ

かごり

イニキニスル

かごり

サイハヒナ
日ガラ

オソロシイ

ウツテタ目ヨリ

かごり

オソレイル
アヤマリ

ウヤマフ

シクビリゴト

カセウ申ス

かーこさつる

アヤル

かーこさつるまきうぐ

法外ニシテ

○かーらさる

かまらる

ホツタイスル

○かーらさる

アタマヲ
出ス

○かひ

タマゴ

○かひごもー

カイダルイ

○かひつ

くる ナク

○風まきー 風じ

キビシイ風

○かずに

まきつて

○かずにく

ヨネイ

タタサニ

スサマジツ

○かびふ

イクモ

オヒタシク

ゲウサニ

もあむね

ゴクゴシ

○かまめ

アラハニナニイフ

よノ部

ようやもー

ヨウノトシタ

フヨウナイ手跡

○ようこびふ

レイライフ

○ようーね

ナナナ

○よに よふも

ドワイフ

ガアテモ

○

よぐね せとあむね せの中とあむね せにむね

セキナミデナイ

セキナレヌ

一トホリデナイ

ヨニナレヌ

○せいふ

ムルキナ

ヨミタナキ

○せ

にあふして

トリフクニモナク

○せいめく

ウカククラス

○世にまゐる

ハツカウスル

○よとともじ

ネンガネンダウ

○よろしく

ヨリテハダキ
糸にひり

○よろしく

ブラワイテ

よる オヨル 紐を
衣よりあり

○よは

ヨリヲカケル
糸をよはさう

○よるの氷にそく

さる セイモン
カキカフ

○よと種て

オネヒモ

○世をつくす

一生キル

○世のちや 世とまう

イキヨスル
トセイイスル

世のちやと

出る 世のちやとそれ

共に上
目ト

○よくよく

正体ナ
ニナク

○よもい

ギヤウサナキコエ
ミゴト ハナヤカ

○よもへて

ツギアテカヒシテ
オナヒスナニシテ

○よもい

カサリ

○世づく

セケンナレル
バナレル

○よろいさる

心ガマヘスル

ツレム

よろいさる

ツレミブカイ
タシナミブカイ

○よろめ

ヨイコトデナイ

○ようめる

イリ用ノアル
要やぶえうの假字

○世のちや

すくあ

イキテ居ル
マダスクナイ

○世の人ごと

人ノシキノハ

○よ

ごと

マイヨ

よめく よめく

昔に
目ト

○よこさ

カタクトイフ

○よねぬる

ヨケラレスミチ
ニハリミチチナイ

○よみづと

ノイドリミヤゲ

○よむむ

ドコヤラワケナリサウナ
アンバイガウラ

○よむきて

よめきて

ナニヒトスナリサウニ
ワケノアリサウニ

○よや

ヨイハサナ

○よゐる

ユエンノアル

○よもぎ

ヨカナヨギウ
ヨガヨトナレ

よる

よぎに

昔ふ
田ド

○よぎ

キドコロ
アリツキ

ヨリトコロニスル

たノ部

たいてい

モツテノホカナ

○たむる

サイカスル

○たを

たふ

タハムレル
チニガウスル

○たはやき

心ヤスウ

○たを

たて

コラホホセラヌ

○たどく

トボクトスル
ニアニオキヌ

○

たとる

レスル

たどく

カニガヘモツテ
トボウキナガラ

たどて

アトサキ
ミテ

○たどろく

ハイキニ

たどろ心かく

アトサキノ考ナニニ
フカイリヤウケモナク

たどろ

レスナレニ
アトサキノミ

たどろみ

チャウクニイ

たどろも

あぬ

アニスルダニ
デモナイ

○たちあ

ツツオイツ

○たちあ

ひびろく

タツキツハタラク 落四物語かまおひろくかどに
とあるも同語う又ひびろくの誤ともあはれず我考せし

○たち

あきてゐて

立つ居ッ
またり居タリ

○たち

タワ
くト

○たうねい

なまもみじ

カウデナニ

○た

とやまて

クニヤクト

たさくけい

シナヤル

○たさくけい

シナリトセヌ

○た

カカノナニニ
オカヤノテ

たふ

ナニノナニニ
スデデ 空手

○たふ

ブラツク

たふ

まの

ブラツカス

たふ

キウニブラリト

○たふ

月

ライゲツ

○たふ

タハミヨセル

○た

まむ

ツツキリト止テキル

○たふ

タハカレナニニ

○

たふ

タレカマア

○たふ

ソアテ

たふ

らぶ

アテナニニ

○たふ

トリツクビモナク

さいのき

イッモノギ

○せんぎ

タレンスル

同じスギヨナベシモスル

○きうー

学モノギ

○きうぎ

シタイヤウニスル
ワガニユニスル

そノ部

そわろ そわして

アブル

○そわくー

シクリ
トセヌ

カドヒミノアル

そわづき

上
同

そわくー

ケンドウニイフ

○そわむ

カタヨッテキル

そわむる

カダケル

アヒソナクイフ

○そわめ

ヨコガカ

カタワキカラミル

そわめ

ヨコムキノ

○そ

ろさむー

ムシヤウニサムイ

ノツタニサムイ

○そのく

スノメル

○

そわ

ソリヤコン

○そわあ

ソロリトアケル

○そ

ネタム

○そに

キウデ

そに思

スイリヤウスル

○そのの

サワガヒイソラ

○そのの

ソノイカイ

○そでぶく

ソデノヤモツ

つン部

ついで

ツウガウテ

○つがしおせんざう

ツボリサキ

○つあひあらう

くサシギキニル

○つとりて

ツサトウ

○つらうち

鳴弦

つらうちま

ニヨキスル

○つみど

くさふんで

懷中華

○つんあふ

不器用ナ

○つぎ

まけ

ツギアテル

○つぎ

シラトモナ

○つぎやう

コリコウニ
はつやカニ

○つみづみ

封鎖状

○つぎあう

ツギ、
ウタフ

○つみ

ヘイゼイ 常性
イワモ 不漸

つみよりも

ツギニヨモ

つみ

なま

定ツタ
「ガナイ

○つれば

スル「モナニ

○つあ

くさうや

コウラニクイカホ

スカヌカホツキ

○つあびさる

イギバル

ギシミアフ

○つらぬく

トホス

○つらうぶ

おひ

ツルイニム

○つらねて

ナラベテ

○つぎ

ツギ

○つぐと

ツクネント
ミソコカラ

○つなりゑ

サイシキエ

○

つま
コダチ

○つまたぐねまる

ノイタウオモフ

○

つまゆ

ソヒネ
マツハル
交合

○つまたるー

心オホエ
ソジルシ

○

ぶくと

ヒトツク

○つて

コトツテ

○月かき

のゑ

ナツキノエ

○つゑあー

ニツカハシウナイ
トリツキバガナイ

○つゑ

じまー

アトサキラウラチ
コトシヤカニ

○つゑー

イハズニヒラス
シハキマケル

ミカタデヒラス

ニクハヤガナイ
ホトケノハナチ
シマヒマデ
コノトホリ

ついのあまころ

スミトホストコロ

○つひふ

トク

ひふハ

ツル所ハ
ツリハ

ついの

つも

スコシモ

○つめふ

モザルスル

○つゑあまめ

かム

○つも

チツト
イサカ

つもむう

チツトバカリ

つものま

チツトバカリ
スコシモ

ねノ部

ねふー

コエリアギル

○ねぢけづあーく

正チキニテフー
サカニクル

○

孫んといふこと

ネヤウト
思テレド

○孫ざう

正五九月ノウトメ
年三の音

○

孫んといふこと

ねぐさねが

ネオキノ
カミツキ

○孫ひさる

い

△チャツイタカホ

ねびきて

ネトボケテ
△チヤウシテ

ねとびきて

上
同

○孫びやく わびまる

トシカユク

なノ部

ないがうろに

コトセズニ
ナニ思ハズニ

モノカバモハズ

○なにむろ

ド
ホド

○かにとて

ナトイフ心デ

かふろ かにう

ナノ
ナソイノ

○何ぐの

ナトヤラノミ

かぶろ ねが

タレ
カレ

○かにぞ

ドウシタモク

かにぞハ

ナニヤイウ
テミヤレ

○かに

かに

ナノタメニ

か

ナレニアア

○

かにごあちせむ

ドノヤウチ心モナ
デアラウソ

○かにのいさるもく

エシリヨナニ
ナノモトク

○か

黙ノ字の義あり伊勢物語ふみやづへのそじ
めになあや有べきとあり萬葉集の黙字

おもてようち
おもてやう

○おもて

ナデモトイ

おもて

むらしワ
マコトヤカニ

○おもて

ダマツテハキマイ
ヒツトハキマイ

○おもて

ナゼニ

おもて

ヒツリ

おもて

ドウイフ
ワケデ

おもて

ろ

ナデジノ

○おもて

クチスキ

○おもて

ハジレ
半分が

○おもて

コニジ

○おもて

ナツブラリト

○

おもて

ナカウイッテモ
ナカト

おもて

アガイキ
スル

○おもて

フタリノ

○おもて

昔ガカイフツ

○おもて

眺望

長見の義にて眺望にふくハ
行程とまぐ又とる意あり

○おもて

愁

りの思にあふれハハツ知をうつも
えつめるをて時魁をふくえるを

○おもて

やうある

キナラシ
タ小袖

○おもて

おもて

おもて

ミナヤカ
ケナクト

○おもて

大評判

○おもて

オナデ

おもて

おもて

オナデ
ハシタナ

○おもて

ソナ
ソカ

○おもて

オナデ

○あづ

カアイガル

○あつむ

モチカマス

○あづま

ハナ
レヌ

ヒラナイテナル

馬携の義之神樂哥小皇神のみでふさる

○あづま

波清障の意

○から

クセツク

○から

シタナシ

○あのみに

ハスカヒニ

ユガミスナ

あのみある

マシロクニナイ

あのみぬび

ユガミ
ナニ

○名のにて

あのみなりなり

名ウテホドニモナイ

○あくる

シヤウコト

○あぐさむ

ウツサ
スル

評判ホドモナイ

あぐさむび

多くハ愁のやまをたふはへいとも我心さくさむ
あぐさむびに感賞への止むるさくもいづ

なやま

モダニル

あまの

ウシロクライ

成就セヌ

あまのく

グスくシタ

○あまうび

成仏ソ
シヌカヌ

あまのう

年ワカニ

あまのう

チワスル

○

あまの

チウブンノ人ガラ

○あけ

無氣の意之古今集
えれあまの義のうけハ

○なげ

ナチヤリ

あげの

シシジツデアリ

○あて

きて
キダガ
ナホル

おごすおごむ

オトクサ

○おめ

ー
おめげある

ズツチ

○おゑぬ
おゑく

おゑぬ
一トホリテナイ
セキナミテナイ

○浸さゝむ

目ニ泪
ヲモツ

○泪を二月

うけて

目ニハイ
泪グニテ

○おびく

カタ一ホウ
タワム

○おどふ半

うめむ

ナホドノノカアラフ

○おでおぬす

ノタテ
ゲル

らノ部

らう
年功
コウ

○らむぎう

カキドキ
ヲアゲル

○らうがハ

コニザウスル
サワカシイ

○らうさうまる

カアイガル

らうさけ

アイラ
ミキ

らうありて

テニワイテ

らうぎる

ワガビエウニスル
ミタイヤウニスル

むノ部

むとくねる

ミニコウゲノナイ
タノミガヒノナイ

○むとくちのこ

ノキツ
レノコ

○むとく火つる

タガミハラタテル
タノヤウミハラタテラフ
タガミハラタテル
コダバリサハミニコミラヒテ

○む

きて ドヤノト

ちひるむしう

カタマツテキル

○

むじろ

シニキワカス

ハミダテノナク

クリコトイフ

ちひるむしう

ムサノミダ

キタナイ

ちひるむしう

ナカヨウスル

○

ウツギタレイ

むじろ

申ヨウ

ちひるむしう

中ノヨイ

○ちひるむしう

キガイラクスル

ハミスル

ムネガセウナイ

セグルエイ

ちひるむしう

上ノ

○

ムネガハリサケル

ムササギガスル

むしう

ムネガイタ

ムササギ

○

ムササギ

ちひるむしう

ツカヘガオコル

ちひるむしう

クワタラ

むしう

キモキガ

○ちひるむしう

シノハラ

カヤム

クノノミデノウフ

○ちひるむしう

ムササギ

○ちひるむしう

コバイ

○むげに

ネカミ

○ちひるむしう

ムササギ

むしう

シノハラ

カケカハス

ムササギ

○ちひるむしう

ムササギ

○ちひるむしう

クワタラ

オホイ

クノ部

四

うへ うまへ オモテ
ムキハ ○うは アリノマナ
ツクロヒケナイ

○うめり リニキ ○うへ ノミエ
ユサル ○

う むギ
デニ うべ ダウリ
デコソ ○うとむ

ソエシナ ソエシナ うと 上
同 ○うとを

ぶく ハダタキスル ○うち ハナ
アハヌ ○うち

くる ホウビヤル ○うち タフレカ
ツツレカ ○う

ちつけ サエアタリテ
デアビガエラニ ○うち 散
小児の

それぬ
ほさひ ○うち アリアハサ
グアビアルイ うち ヲリワル
ウ

○うち ツヤウナ
衣に ○うち ミ
スル

○ ノミド
キジサイナ ○ ハツ
カニヨイ ○

ナ ナ
ナ ○ ナ
ナ ○ ナ
ナ

ナ ナ
ナ ○ ナ
ナ ○ ナ
ナ

うらふ

カハル

うらふ

マギリナニ

うらふ

らく

ツキウギイタム
發心集に腫物の事あり

うらふ

テキキ

物ぬるる

うらふ

ツネノ
ヤウス

うらふ

うらふ

シシカラ
ワカシイ

うらふ

ウレミガラス
ヨロコバス

うらふ

ミエタホリノ人

うらふ

シシカラ
ナレカ

うらふ

ノドグロ

うらふ

アツシイフ

うらふ

キクダブレ
クダクシクダビレ

うらふ

うらふ

シシカラサビシイ
ウソサビシイ

うらふ

ウツミヌク

うらふ

うらふ

ウタガヒモナウ
ミエタホリナ

うらふ

ホツトミチ
キカツタル

うらふ

セニツ

うらふ

イマカク

うらふ

ウケアラ

うらふ

役ニツク

うらふ

うらふ

オトクスル

うらふ

イヤナガラニ

うらふ

きて

キウニフナリト
ドトラヘモツカズニ

うめく

トイキラフ
ケテスル

うしろ

む

セワラヤ
ミニ引カキセワスル

うしろやま

心ガ、リガトイ
キガ、リニトイ

モナイ

うしろめ

心ガカリナ
キガカリナ

キツカハミ
キツカヒナ

カタ心ニカ、ミ

○

うーあふ

サキ、タセル

うひ

ハジメテ

うぶぢ

やアガリ

うわさ

ウツトエイ
インキナ

キラクワ

うめ

きんぎょ

忌中ノ衣

キウニフナリト
ドトラヘモツカズニ

うめく

トイキラフ
ケテスル

うしろ

む

セワラヤ
ミニ引カキセワスル

うしろやま

心ガ、リガトイ
キガ、リニトイ

モナイ

うしろめ

心ガカリナ
キガカリナ

キツカハミ
キツカヒナ

カタ心ニカ、ミ

○

うーあふ

サキ、タセル

うひ

ハジメテ

うぶぢ

やアガリ

うわさ

ウツトエイ
インキナ

キラクワ

うめ

きんぎょ

忌中ノ衣

あノ部

あさち

トツオイツ

あざけ

スワツチキルセイ

あつく

ヒリス
エル

のノ部

のびる

アガル

のどむる

ノバシテオク

のちのさび

法事ヲスル

のちのこと

後産
胞衣

のえて

テウシニ
ノリテ

拍手ニカカツテ

のそたぐ

サダマツ外ニナル
舟ふどにまきでいり

のーる

ワソク
シカル

○のづ

イヒホドク
イリワリタイフ

雅語譯解拾遺下卷

村上忠順輯

オノ部

おいらふ

オトモウ

○おろゝともむ

病中

○おに

おにゝき

オニヤウチ

○おやろけ

セウ
スコシ

おやろけ

あゝね

ネヌケノシタ

おやろけあゝね

セウ
デナウテハ

○

おほころに

ノツホウカイニ
ヤスミカニ

ドレトナウ

おなとく

オホヤウニ

お

おどろて

オホヤウテ

○おほどろてる声

オホコエ

○

おなとく

ゼンタイ
タイガイ
ヒトホリ

おほよそ人

ヒトホリノ人
ツウレイノ人

○

おなとく

ヨクハオモヒ
カヒテミレバ

○おほろ

タクサニ
アル

○おなとく

ソダテアゲル

○おほどろてる

トリミツリガイ

○おなとく

小使

○おなとく

モドカエテ
ヒレダテ

オモヒサダノラレヌ
ガテニガイカヌ

○お

ふけく

ダイミ
タイキ
フサヲオウ
ミツミスギナ

○おなとく

おなとく

オガシ
スル

○おなとく

キハノラレヌ
ドヤラレヌ

○おなとく

おなとく

代

○おなとく

フイラウタレ

○おなとく

ビツクリスル

○おなとく

ミフボラニウナル
フケイキニナル

○おなとく

建ノ簀

おなとく

コバイ

○おなとく

ウハサ
大評判ノ

○おなとく

おなとく

オトナレウナル
チエツイテ

○おなとく

オドシノ
タネ

○おなとく

あひさげ

ハネノをアシマハヌー
レイシムナシセヌ
イラヌモノモステモノニセヌ

○おちわる○

おちぶる

オチブレル
レイラク

○おちる

ハイル

おちるちて

コミイッテ

セイ出シテ

○およづけゆく

セイジシスル
オトナシスル

老付の意おれ前篇
ふかよけとわハ非ス

○おぎる

ギルとモナイ

○おぎ

おぎぎぎる

コハガル

○おる

オクノオシ

おる

無與々々
の意

○おのづ

ちり

チリ
イリハナシ

○おのづ

おのづ

臆病

○おくもそにも

ウチデモ
ソトデモ

○おくまりたは

オクノオシ
ヒラシテ

おく

おく

井の上
に同ド

○お

かぎ

同地宛ノキヲチ
オナシマウモク

○お

ハエル

○お

随分
オホカ

ソレナウカリニ
ネンザロ

○お

フツイチイカヌ
ナマル
ヘイユスリ

とこゝろのかね
も知へる
お

○お

修行

お

ゴット

お

行カ

○お

トシヨリ

○お

— おくとぬと

ネルニモオキルニモ

○おさうね

オキトモナイ

○おさまどつね

オキワスレル

○おーいる

アシナイナシニ

○おーあびて おーこめて

引クルフテ

ツツコミニ

ハイル

ワケヘグテナシニ

おーあぐね

一トホリ
デナイ

○おーさち

スカト
グダ

ドレコレナシニ

エシリヨナシニ

おーさちなる

オシツケワザナ

○おーさちそ

フエリヨニ

ツマリキツテ

キツミリトツル

○おもはげに

ツキヤイニ

ヨダコロナウ

コンリアフテ 人多くかきあそぶ

おもやどりね

キダガ
ワルム

○おもやうある

おもく

—

モツタイ
ノアル

○おもがく—に

カホラ
カリシテ

おもがく

きる

カホガアハサレヌ
ハツカシガル

○おもふぐとめハあうね

ハホトハイカヌ
思ハトハナイ

○おもぐちて

コミ入テ

○おもだき—ね

リツハナ
ハレナ

○おもあ— おもてぶせ おもてあえさあ

カホガアゲラヌ

○おもやせ

カホガヤセル

おもやせなる おもひやきる

ツラ出ガナラヌ

シシクシテ
ヤセル

○思ふがごと

オモツテ居ル
トホリニハ

○思ふふわり

ヒトシテ
ガアル

○おもひもぢう

ケツシテ

○思ひえある

おもひもつる

こふキモセヌ
オモヒキル

○おもひもぢう

キラヘ
ガテル

○おもひもぢう

フタリ同じ
ヤウニカセフ

○おもひもぢう

オモヒ
トマリ

おもひもぢう

上め
同じ

○思ひかゝり

タカヒニ
シセツデ

○

おもひもぢう

タシモ同じ
ヤウニオモフ

○おもひもぢう

おもひもぢう

タマリカネテ

タハカネテ

○おもひもぢう

ツギアテ
ガヒシテ

○おもひもぢう

ゆる

オモヒ
ジメル

○おもひもぢう

コラハル
オモヒコム

○おもひもぢう

おもひもぢう

コハロ
ナシ

おもひもぢう

オモヒナシ

おもひもぢう

れく

タタク
ナシニ

○おもひもぢう

オモヒ
カヘス

○おもひもぢう

おもひもぢう

スイリヤウ
シアタタニ

○おもひもぢう

オモヒ
ツソテ

○おもひもぢう

想像の義と機ふおもひと
其時其処へ直る意

○おもひもぢう

キバラニスル 遺問の意にてむにむきや
 ウツサニスル 思と外へやりとほをいふ
 おもひふくむて

ウツサニノミ カタガナイ
 ○おもひふくむて おもひりりて
 シア
 ニニ

クレアシビ テアクレテ
 ○おもひわぐる タカウトマル
 カウマンブル ○おもひく

おもひかけさや カウアラヤトハ
 オモハナシダ ○おもひーらぬ
 おもひふくむ

ワキマヘガナイ キウケガナイ
 おもひあふで シアナニ
 おもひかふる ハエ
 ナボヌ

ワケモ シガニ
 ○おもひせく コラヘニクイラ
 コラヘル ○おもひかふる
 ナボヌ

草木の枯て又 別ふ生ると云
 ○おびせて トボケル
 ○おひて おひ

シガニ オヒカチ
 テイテ ○おひくひかく テツツナ
 カキヤウ ○おひめ

どいーと サガシアテ
 ラレヌ ○おひきぎひて アトカラ
 チキニ おひ

きぎふ テウドヨイ
 コロアヒ

くノ部

くそーき テイネイ
 ○くそや シヤコソ
 ○くそ

くちどい

クロハラ
オロス

くちどい

クチ
バヤニ

くちどい

ツラク
トイフ

くちあひる

ガウララス

くちあひる

ユルリト

くちあひる

ラウ
サニ

ユウラミウ

ユルリト

くちあひる

東世

くちあひる

クリコトイフ

くちあひる

ガネニツツカフ
グズ〜トヒタ

くちあひる

グズ〜イフ

くちあひる

ツキデ
ニクイ

くちあひる

クラノ
イヌバシリ

くちあひる

くちあひる

テニイツチ
コウミヤニ

くちあひる

ミホリ

くちあひる

まねく

マカリナニ
ミヤウキナニ

くちあひる

クスガル

くちあひる

キガチ

くちあひる

オモヒツツテ
キカノビタ

くちあひる

クスミ
キツテ

くちあひる

クモリス
尖角集

くちあひる

クスミ
シツバタナ

くちあひる

くちあひる

タラスミガナ
ナニフソクナイ

ソロヒキツテアル
キズノナイ

ナノナイ

やノ部

目ミエツ
ニルサル

○もちつけて ちちえて

マチオ
ホセテ

○ま

ちふる はちあひ

マチガウチ
ニアフ

○まがは

マブタ

○まぐくく

ムリム
タイニ

○まご

ソロヒキ
ツテアル

○ま

ぐん ハヤウ
カラ

○まきある

まねらある

タニト
ナイ

○ま

まねのちから

スクナイ
兄弟

○まぐ

ナニカサレオイナマア
ナニモカモヤニシテ

一ツガケニ
オカシム

○まぐく まる

ツチマツフ
ツチマハス

○ま

まごつ

政道ヲ
タダス

○まねこ

ノカス
ワツテ

○まうと

ソコ
モト

○まぐ

マツハル
ソヒネ

○まぐ

モトナル
タツネル

○まぐごと

パる

ソブラ
ハナサ

○まけだ

キカヌ氣
マケヌキ

○まけ

クワイ

○まね

マナサ

はぶく

マツキカ
オロイ

○まこと

オホキ
リヤウ

○まきくは

ナグル

○まき

正体ガナイ
タイガナイ

ワクサナ

○まね

はるく

ツキギナ

まある

カタクロシイ
ツチノナ
ビツノイナカハスル

○まろひきあけて

ノニカドタテ
ツリノニナツチ
カニヤクマ
オコシテ

○まろ

たあげに

ノモトモ
ルサウニ

○まもりめ

メツチ

まのめつ

くる

ハリバン
ツサセル

けノ部

けいめいさる

タマフ
ソナメル

○けそひかる

ノキガカル
其恩頼に蒙る

○けふく

コツラニクイ
ツキノワルイ
ニクテラニイ
ヤウスガニクイ

けふく

ニクウナイヤウス
ワルウナイサマ

○けん

柳朱印

○けんそ

ニヤウ
コニン

けさる

キラト
ラレル

○けちさる

ダノラ
サス

○けさる

ケイラ
ヒン

けいけさるかゝのきぢ

キニデー
ノケビキ

○けむぎせぬ

ニセヌ
ニセヌ

○げむぎの行ひ

キタウ

○けさる

タチモノニスル
ソナメル

○けさる

マトアルマイ
ホドナ希有

○けさる

けちて けちるにて

イロソ
カシテ

けちるに

心ヲカケル
モシツラ

○けちるに

アバイガサ
ツリトアル
アカマカシテ

○け

けちるに

ベツノ
モナイ

○けちるに

ゴマ
タク

○け

けちるに

アバイ
キミアイ

ケイキ

けちるに

キ
スル

けちるに

けちるに

ゴコン
タバル

けちるに

ハラガミ
アバイガツク

オホハセ
キミアヒツツケル

懐妊

けちるに

ケイキ
マデニ

けちるに

オチウエ
レツトリミ
ナイ

○けちるに

けちるに

ふの部

ふちね

ナリキ

○ふちね

フリ
カセヌ

○ふちね

ふちね

セハルニ
トキニ

○ふちね

両雪ふちの
又フリ
キル

○

ふちね

サハル

○ふちね

コフナ

○ふちね

ふちね

トシタケ
ラセワヤク

○ふちね

ステモノ
ノケモノ
ニセラル

○ふちね

に	ドナチガ	○ふよう	ヤリニ	○ふろしに	フタヤウニ
フカイト			タ、ヌ		フタトホリニ

○ふいつかさ	ル牛ガナイ	○ぬごもをける	フタツハイッ
	カケガハナイ		テ居ル

垂にひり
○ぬををいて
ヨリサハツテ
○ふろづつー

番袋の類いて衣服調度
はくものあぐー
○ぬくよろに
ふくらふ
肥るるあぐ
○筆

○ぬくつぐ	ヨクフカウ	ふくつけぐる	ヨクフカ	○筆
			ウ思フ	

のあぐらる
コウエスル
コシヘル
サビズスル
たえにまといるあり
○ぬさハー
さ

ニアハシイ	サウオウナ	フサフ	ぬさーろろむ	テウトヨ
オモハシイ	テウドヨイ	コアヒ		カラウ

○ぬさづ	ヤスノ	○ふさづ	ビマン
	セヌ		バナシ

○ふさささ
風のミキヤムと苗を
フキヤハ
又ささささささささささ
○ふさ

はくる
詩ヲ
作ル
○ふろく
トキ一
○ぬーめにありて

クスミキウテ	○ぬはづ	クスベル
		フクワイフ

こゝ部

ころ ころ 母

ジブ

○ことふ

イヒ出ス

こといいでぬ

イヒダサヌ

○ことにある

バツモノニナル
イヒダサニナル

○ことやぐ

ソデタカル
シタギイフ

ことわざる

賀ラスル

こといむき

ヤクソクスル
コトバラフガフ

○こといもめ

トモ
セテ

ことぞともれ

ウカグト

○ことばけて

コトヨ
セテ

ことあつ

サウナウテカサハヌコナラ
コシナコトナラ

○ことあると

はあ
オミナ
イサマ

○ことあ

ナニクハヌ
カヌスル

○ことぐさ

イヒダサ
クナセ

○ことめ

ヤシニシテ
ナニモカモヤシニシテ

○ことあむ

イヒカネル

○ことあぐやに

キツト
シタコモ

アリ
サマ

○ことあ

シヅコナラテ
ヒエキオシテ

○ことあ

より

イフモクダシヤ

○ことあ

ことあ

ナヅハハレバ

○ことあ

ゴタヘト
コトバタサニナ

○ことあ

ナヅトイフト

こちや コッヂヤ

○ころともころぬ

コリヌイタ

○

ころ コ

○ころ コ

○ころ コ

コエノ

○ころ コ

る コ

○こよね

コノシヘモナリ

○こよ コ

コレ

○こ コ

アキラ

○これ コ

コナラ

○こ コ

○こ コ

○こ コ

どりにか コ

タテワ

○こ コ

○こ コ

ひ コ

モラヒ

○こ コ

キガセシ

○こ コ

む キ

○こ コ

キガツキ

○こ コ

オチウイナ

○こ コ

キガイラクスル

○こ コ

オクユカシイ

○こ コ

コナタ

○こ コ

と

ハンニカハツチ

テウニニウチ

○こ コ

キニムク

○こ コ

と

キヲハ

○こ コ

イソク

○こ コ

せぬ

愚フマニ
ナラス

○心くる

キゲントル
キダリタル

○心こくる

キヲオカヌ
心ヲオアス

○ころをみる

シニテイ
ラミル

○心をせめて

キラヒタク
セツテ

○

心がくる

心ヲカへスル

○心よめる 心ひく

ヒイキニ
オモフ

○ころげく

心ヲクタク
コカギリ

○心づかぬ

心ヲクタク
コカギリ

スカヌ
オモヒツキガナイ

○心あぐ

キナガウ
コカギリ

ユウテウニ
ミコガウヨウ

○ころのくま

クライ心
キノエレヌトコロ

○ころの鬼

キズモツアシ

ソコキミカワリイ

○心あくる

キガキ
カヌ

○心ねる

キ
ジュ

ツナ

○心おこる

心ヅカヒ
カナイ

○心あは

シニキナ
コバウタツ

○心げさる

イロドル

○心こに

ベツダニ
カスウニ

心

あはれる

ハトホリ
ナラス

○心あ

モノニ
心エタ

○心あは

キカトホウナル

正色ヲ
キモフトラレル

心ぎめはるやうに

シニデモシマヒ
ナラニ

○心えさる

ミエユク
ミササレ

○ころみる

コウシ
テミル

○心

おづふ

イラフ
セズニ

いさづもる

キラシ
グセル

いひよふ

おづふ

○いふとふ

キカオキウカヌ
アブナサモフ

いさむび

おづふ

○さちあふ

さちもあふ

キヌケニ
オチ

さちあふ

キブガ
ワルイ

○ごてのせに

カキ基
名鉄

○

こねむせて

マゼコゼニメ
ミコク

こねむ

マゼコゼニメ
トリコ

○こめさ

て

オント
ユ

○こーとれ

拙イ
サタ

こーとれ

ツタナイ
詩

○こーとれ

タラシテ
ツクリカトイフテ

○こーもあふ

如持
スル

○こーのまふ

姓
姫

○こーのぶ

ラクニミ
ヲモツ

キラクニナル
キハラシスル

○こーとれ

マイク
キヌ

○こめさ

ひふむ

ハヌケ
モノイヒ

○こびばあず

コネバコニデ

部

えん

ツラモタス
イロノカス

○えも

ドウモ

えもいそね

。主

イフニイハレヌ

てノ部

ふにゆるむり

テモトニア
ルヤウナ

○ふとまる

フコト
スル

○ふとつふとむいよあつる

ヨロコバシラテ
タマラヌ

○ふ

かく

シカタデ
シラス

○てむつくまづる

てむつくまづる

オノツケラシヌ
イロモチガアルマイ

○ふとぎふび

テナグサミ
手の進むに無くて

わノ部

わいづる

アイキヤウガコガレル
シタツイテ居ル

○わいづる

ムラノトスル
雲はつる

○わ(ふ)

アイハナナ
ハナハナナ

わ(ふ)く

ノモチグサク
ヒヤウシナク

○わ

へーる

ツキヨクモテナス

○わと

カタ
レイ

わととあけ

レイニ
スル

○わとえりもあけ

シカトシタ
アトモナ

○わとろ

がふり

後憂談の義めて
後悔とへもむが如し

○わぢとふ

オモミガナ
かくシノ

ラキモナイ
餅がナイ

○あり毎てのちい

シマヒ
ニハ

あまての後も

アトロア

トマデ

○ありのちい

アルニ衆
ジテ

○あまてのちい

ナイモド

ウゼン

○あるトある

モテナス キヤウオウスル
フルミタル ナサウスル

○あま

つる

サワギ
マハル

あまつら あまひひ

デヒンナ
カルくミウ

オクモカシモガナイ

ニモミヤくりモナイ

あまつらにこあ

デヒタ
コエ

あまて

イヒモグス

あまて

ウミガナイ 水ウサイ
オクモカシウナイ

あまの

ことろり

水ウサイ
もクシ

新撰字鏡小惶急と阿和豆と註せるによりて考れ
あまつ以下も阿和の假字あることよりあ

前篇ハミ
あまてわり

○あまて

リカレク
ニナル

○あまて

スコミマ

○あまて

ヤナタ
サマ

○あ

リスル

あまて

キガトリミマヌ
タノミベクナイ
ウハキモノ
オチツカヌ
ウハくトミ

あまて

心
ナイ心

あまて

タノミニナ
タノミズクナイ人

あまて

あまて

あまて

タノミニナ
ラヌヤウス

あまて

キヲ人ダテル

○あゝさうや

テキタ
ハレル

わゝまじて

ニラマ
レテ

○あつ

でえしる

ズグ
テキナ

○あゝうち

ゼヒニ
ミビテ

ネカリハナリ
ドウアツテモ
アチサゼリ
ナラタキハ

○あれおとろー

ヤレオン
ロシヤ

○あゝ

アチラ
ノホウ

あ

あゝおもて

アチラム
キノホウ

○あゝ

アラク
ミセイ

○あ

らド

サダハ
アルセイ

○あゝ

在分難の義にて在所と
離れてゆく意あり

○あ

や
モヤウ

○あゝ

あゝめふ

あゝめふ

ムヤクナワケガレシ
ムツチナリトミタ

○あゝ

スサマシク
イカイ

○天のさう

ふさう

さうでハ梁手にて其態ハ
あゝめたる手と拍あり

○あまえて

ソノ全ヲ大
ト思テ

ノツキテ

前篇にあまえてあるハ非ニ十訓抄ハ可事思慮事と云条の
始にあまやうとあれバあぬえあまやうと活用く語々俗語やあまやう

とハツ

○あけおとろける

トギイテカッテ
ワルタナル

○あふ

サダマリノ外へ出ル
アマリモノニナル

○あふさぬ

ステモノ
ニセヌ

○あふ

に

ユキモドリニ
左ニヤバ右ニタラヌ

○あこ

コチ
コ

○あえ

アヤ
カル

あえ

いふ	アヤカリ ニクイ	○あえふ	ヒワヅニ ヒヨクト	○あてに	あ
----	-------------	------	--------------	------	---

てをうに	あてある	あてびる	ヒンノウイ ケダカイ	上ヒンニ	
------	------	------	---------------	------	--

あてびて	上西メ カシテ	あて人	上品 十人	○あてくの	ミブレ ソレクノ
------	------------	-----	----------	-------	-------------

あてくのこもぎ	ソレクノ ヒムケ	○あて入る	フカイリヤウ ケシモナウ		
---------	-------------	-------	-----------------	--	--

○あてる	クヒモノ ラサガス	○あてる	あてまて	レヤ	
------	--------------	------	------	----	--

あてれかうる	シヤレウ トスル	○あてやうに	ハツギリト スバリト	リシハナ シヤリト	
--------	-------------	--------	---------------	--------------	--

あてやうに	カクレ カナイ	○あてうに	ブナニ	○あて	
-------	------------	-------	-----	-----	--

ぶのミ	アテニシカイノナイ タノモヒゲナキハアテ	○あせて	アサウナ	○	
-----	-------------------------	------	------	---	--

あせもあそどに	ヒヤアセカク 汗ガビツタリト				
---------	-------------------	--	--	--	--

部

あてころ	セハカロ	○あてふ	ヒドイノニア セツカセラルー	○	
------	------	------	-------------------	---	--

あてふ	タクサニニ イノツモ	スサマビウ オビタタシク	ヨケイ アタタ	○あて	サウナラガサ ニモセヨ
-----	---------------	-----------------	------------	-----	----------------

サリナ
カニ

○カニ

カニ

カニ

上
カニ

○カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

カニ

サウナイ

ノサハ

○ *saunai*

別

○ *saunai*

ツボネ
曹司

○ *tsubone*

ホシ

○ *tsubone*

ソフワクソフワスル
セワミナシスル

○ *tsubone*

ヒキサゲテ
セツビ
ノヒタ

○ *tsubone*

ツキモノ病氣
邪氣の字音

○ *tsubone*

ヒキサゲテ
セツビ

○ *tsubone*

ヨケルハナス
ヒキハナス

○ *tsubone*

コガカビイ
カレコダテ

○ *tsubone*

○ *tsubone*

タイ
ジャ

スル

○ *tsubone*

ヒキサゲテ
ゲテナク

○ *tsubone*

カレコダテ
ヤノビヤク

○ *tsubone*

○ *tsubone*

ツツテ
居ル

○ *tsubone*

オツカヘ申ナリマス
何候イタシテナリマス

○ *tsubone*

キドコガ
コイ

○ *tsubone*

ソレコソハ
テリコソトホリ

○ *tsubone*

ソミテ
ソレデ

サウシテ
ミタラバ

○ *tsubone*

○ *tsubone*

ソレ
デモ

○ *tsubone*

コゴエテ
ハナス

○ *tsubone*

○ *tsubone*

ソレ
イフ

○ *tsubone*

ナイサイ
コブリナ

○ *tsubone*

タイ
ヒフ

○ *tsubone*

ソコランガケテ
ソコハザイテ
ヒタツテ

○ んーろく

イロノ事ガ
イツ時ニナル

○ んーろく

サウヒテキナリニ
サウヒテキナダ

○ んーろく

サダ
グム

○ んーろく

心サ
イナ

○ んーろく

ソレホ
ドモ

○ んーろく

サウナリ
ソノヤウニサチモ

んーろく

ソレコソ
ウナリト

○

んーろく

ソレハドウアラ
ラトカンヌ

○ んーろく

サウハイヒ
ツヤハリ

んーろく部

んーろく

○ んーろく

ウツクモウ アカヌケノモタ
テギレイニ ウツキリトモタ

ヌキトホル
ヤウニ

○ んーろく

ナイミヤウムキノサニキ
キタウケ

○ んーろく

んーろく

フダシキ
テキル衣

○ んーろく

キイター
ノ中デモ

○ んーろく

外間

○ んーろく

キカセト
モナイ

○ んーろく

クラサ
ビコク

○ んーろく

キ
出ス

んーろく

んーろく

キナレ
テ居ル

○ んーろく

キ、ロ、ケ
がナイ

○さひぐち

さたぐふ

キ、ン、コ
ナフ

○

さく

ツクロヒ
デナヒニ

さく

ミエタトホ
リノス

ゆノ部

ゆ

オツヒラ
イタ

○ゆるび

スキノ
ナイ

ゆるび

ゆる

ナカノヨイ
ムサシイナカ

○ゆる

ベンガヨイ

○ゆる

アルキ

○ゆる

アヒナイ
ナヒニ

○

あ

ユウ
カタ

○あ

キニ
クイ

あ

あ

ユキトホツチ
ヒミツクワ

○あ

イロビロ

○

あ

ケチナ
レイガフルイ
イミミイ
タイセツナ

○あ

フツビシ
ナツキ

あ
左
右

○あ

ミサイ
ラミイ

めノ部

め

ハナノ
サキ

○め

見及ビくスルニ
ミモツチクルニ

○めとあやまつ ソラヌ スム ○云々めう 云々ノカホ ヰキスル

○めあま ミツケテキル 見及テキル めあれて ツネノフ ニナリテ ○

めあふ人 オナジク ラキナ人 ○めうつ ツキヘリ ツル目 ○

めぐる ツギくハマル グルくハマル ○めや ミニノカラス ミヨイ ○

めで キズノナイ キズナ ○めであふ アヒンガ ツギル ○め ノモ子ロツ クホドニ

め ソニアマル ネムイノモ子タル位ニ ○めもあ ツギル め ツギル

みの部

み ミツ ケル ○みえてぬ ミヒミ デミヌ ○みえ ミヒミ

ミテ賞 ミテ賞 ○身におもぬ ミフニミヌギテ ミツニフサウオウ 身にあ ミツニ

ミよりあ ミト ○ミ ミト 身 身ニツミ ○

みち ユキチ カヒニ ○ ミチ 身 ヨケテ居ル

○身 カラダガフ タツホ 身 身ニツミ

とらふもぐれ 身もぐらふつ 共に上 ○

とらふもぐれ ミル ○とらふもぐれ ミラコ 身もぐれ ニスル

上 ミラキラレ 身もぐれ ミラキラレ ○身もぐれ ミラキラレ

ミラ ミラ ○身もぐれ ミラ

ミラ ミラ ○身もぐれ ミラ

ミラ ミラ ○身もぐれ ミラ

又見隠の意あるも ミラ ○身もぐれ ミラ

あり混をぐれ ミラ ○身もぐれ ミラ

み ミラ ○身もぐれ ミラ

み ミラ ○身もぐれ ミラ

み ミラ ○身もぐれ ミラ

み ミラ ○身もぐれ ミラ

中

ナカノヨイ

○こあぐ

ヒツクルヲテ

○こまき衣

フダンキテ
居ル衣

○こあ

ヨイカゲン
ナミヤウ

こあひ

ミツクロヒヨヤル
ミアチガフ

○みらくをくねく

ミエル
ダクナイ

○こやび

ヤサミ
ミ

おびふ

ミヤビウ

ミヤビウ

ミヤビウ

ヨイ

○こまき

ミルニモセヨ
ミヌニモセヨ

○御ふぎげづ

官位アノミ
アデラル

○こごめ

水ノ中ニ
アツチ

○みえき

ミエタモノ
ガミエヌ

○こあつふ

セワラ
ヤク

○こさ

御領分

○こさ

モナノヒトナリ
イキヂ

○耳と

耳

かこうふ

キ、ワケガハヤ
ミ、カウナ

○耳と

キ、ワケガ
オソイ

○みえ

ミ、ブソ
ソ、レノ

○ミドろく

ミ、ウゴ
キ、スル

○ミドろく

ブキヨ
ウナ

○身と

ミ、ブニ
ヒ、トリマニ

ミ、シシバ
カリニ

○身も

カラダガチヒサウナヤタニ
コバクテタマラヌ

○兄もあへど

ミナ居ル
マモナウ

○こまぐさど

ミナがシニ
セグニ

部

あろに

○あばく

ナニビ
モナウ

○あぶく

キセ

バラヒ
スル

あふぶき

セキ
ヤミ

○あぐち

新發意
ニミイダダ

○

あやう

あやう

レホタ
レル

○あやう

カタク白シイ
ジチノイ

○あやう

ナニモカニモアタル
スイモアマイモシル

○あ

小児
の尿

今俗シイといふ
いとど児詞といふ

○あうごど

ナイとヤダシレル
カゲグチ

○

あうめ

ハツカシナガラメル
シリソツカヒ

○あう

マカヒ
モナウ

あ

あ

ミエス
テゴタヘ

○あう

領分

○あうす

トゾラ
スル

○あう

ハオ
ガエ

○あう

ソノウニ
サウ

うご

サジ

あ

あうり

ソノヤリニバカリ
ソレホド

○あうらむ

カラミ
アハス

○あう

あうバ

ソノウニ
アルナラ

○あうも

ソノヤリ
ニシカモ

○あうがふ

サウハ
イモヤ

リ ○ シタヂ あつらひ ナノタ カホツキ ○

あつた キマリラ ツケル ○ 人ノミラヌ クツタ あつた

やとく 上ふ 同ド ○ コノネ あつた

身ヂ カイ ○ キヌケニナウテ アホクヤニナウテ あつた オロカ

ウラタ ヤウニ あつた バカモノ カミコウナ人 ○ ネサ セル ○

あつた キガオチカヌ オチイテ居ラヌ ○ ツレニ あつた

テニイレル ワカセノニスル ○ ツレニ あつた

病徳の 一めかく 上ふ 同ド ○ モツタイガ アツテ

字書 マル 便器 ○ カクミテ居ル あつた 出サヌ

あつた カクミ あつた カクミオホ あつた

あつた タマリカネテ コラヘカネテ あつた ナイミヤ あつた

あつた モロミツカニ あつた

ワガセ
ムデナ

○あしほ

無言
モノイタ

○あしこころ

コシケル
シモツル

ミオケセズ
ミシツナフ

○あもや

シモクムヤ
雑言

○あもがちあるお

もやう

デビタカ
ホツキ

ゑノ部

ゑみのものひらく

花がサウ
エツボニール

○ゑひーきて

酔クサ
ツテ

ひノ部

ひんか

ツガフノワルイ
クソニノワルイ
グアヒノワルイ
イザラミイ

○びんぐさ

ビシ
サキ

○ひとり

ヒトリ
ダツテ

ひとりそ

ツクネント
ヒテサテ

○

ひとりぶ

ヒトリ
コロブ

○ひとりご

ヒトリゴ
トイフ

○

人ひくある

外聞ノワロイ
ワラヒグサニナル

○ひとまらう

イツ
ヘン

○

人ひきける

エリキラ
ヒスル

○ひとめと

ヒトキ
リヤウ

○ひと

よろひ

イツイ
一収

屏風厨子か
どはつり

○ひとまらう

一収
シニルキみち

○

○ものあやうに

ウツキリトシタ
アカヌカミテ

○めてたぐる

トリナ
ガヘテ

○もてふやうに

イヒグサ
評判ノタネ

○りくぬの

スルク
百アミミ
ムカフ

せノ部

せちに

シニツラミセテ
シキリニ

○せうちくくとふ

六双

ノコヒタノヒラ
イヲネガフ

○せとそこまる

オトヅレヲスル
アヒナイスル

すノ部

ずんに

ツギヘク
順ニ

ばんかぐる

ツギヘマル
順ニ

○まがく

直々
シキク

まがくと まがやうに

チガルウ
シリカルニ
神代紀の清々

まがく

スツカリト

○すがかく

コマカイテラヒク
テゴトヲヒク

○すろーて

メラミテ

はろろ

ダマス

○さぐく

ヨリア
ツル

○すあか

マツスク

○まぐ

ウフ

○まぐ

きんぐむ

好色
ありき

きんぐむ

カネカマヒ
ナニニ

手夫夫十

○すくせ

ヤシツク
イニエン

○きんぐむ

ソイツラ

○きんぐむ

トウリウスル
イニエン

○すけ

出家

キヤウラ

○きんぐむ

ニベモツケズニ
ミヤクリモナイ

○きんぐむ

スクミダ

すげきんぐむ

不調法ナモノイヒ
ベガワルイ

○すけ

懷妊

○きんぐむ

ケライ

○きんぐむ

調法スル

キニール

○きんぐむ

スノマヌ
キニスノマヌ

○すけ

ハラモレル
コエ

すきんぐむ

トシヨリノ
モノイヒ

○きんぐむ

好色
ナク

きんぐむ

ウハキ
モノ

○きんぐむ

墨画

○す

きんぐむ

スミキツ
テアル

○すけ

スミヤク

○きんぐむ

きんぐむ

トリノコニアラ
フリノコサレル

○きんぐむ

アチド
ナニニ

きんぐむ

きんぐむ

ソツタニサムイ

○きんぐむ

アラヒオトス

9 9. 11. 22

我輩もこれに倣ふ諸先生の考へ
をもとて集めてゐる書人

二初
編編
五五
冊冊

近刺

洗家、秘傳す。龍吟虎の回本數十部を集め校訂してあり
るに所書をくもつて一編五冊にてあつて鑑々といふ
世は是を失し去れども度大なるうけ書なりとある。

京都寺四通五條上

天王寺屋市郎共衛

尾州名古屋本町拾丁目

美濃清七

高橋

春年四政文
書林